Porównanie tłumaczeń Liczb 26:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To są rodziny synów Efraima: od Szutelacha rodzina Szutelachitów, od Bekera rodzina Bekerytów, od Tachana\* rodzina Tachanitów.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto rodziny synów Efraima: Szutelach i od niego rodzina Szutelachitów, Beker i od niego rodzina Bekerytów, Tachan i od niego rodzina Tachanitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To są synowie Efraima według swych rodzin: Szutelach, od *którego pochodzi* rodzina Szutelachitów, Becher, od *którego* rodzina Becherytów, Tachan, od *którego* rodzina Tachanitów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synowie zaś Efraimowi według domów swych: Sutala, od którego dom Sutalitów; Becher, od którego dom Becherytów; Techen, od którego dom Techenitów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synowie Efraim, według rodzajów ich, ci byli: Sutala, od którego dom Sutalaitów; Becher, od którego dom Becherytów; Tehen, od którego dom Tehenitów; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To są synowie Efraima według swoich rodów: od Szutelacha pochodzi ród Szutlachitów; od Bekera ród Bakrytów, od Tachana ród Tachanitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są rodziny synów Efraima: Od Szutelacha wywodzi się rodzina Szutelachitów, od Bechera wywodzi się rodzina Becherytów, od Tachana wywodzi się rodzina Tachanitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To są synowie Efraima według swoich rodów: od Szutelacha pochodzi ród Szutlachitów; od Bekera – ród Bakrytów; od Tachana – ród Tachanitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A to są potomkowie Efraima według ich rodów: od Szutelacha pochodzi ród Szutelachitów; od Bekera - ród Bekerytów; od Tachana - ród Tachanitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto synowie Efraima według ich rodów: od Szutelacha [pochodzi] ród Szutelachitów, od Bekera ród Bekerów, od Tachana ród Tachanitów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są potomkowie Efrajima według ich rodzin: od Szutelacha rodzina Szutlachitów, od Bechera rodzina Becherytów, od Tachana rodzina Tachanitów.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Есріїл рід Есріїла; Сихем рід Сихема; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto synowie Efraima według ich rodzin: Od Szuthelacha rodzina Szuthelachidów; od Bechera rodzina Bachridów; od Thachana rodzina Thachnidów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto synowie Efraima według ich rodzin: od Szutelacha rodzina Szutelachitów; od Bechera rodzina Becherytów; od Tachana rodzina Tachanitów. |

1. 1) Wg PS: Taham; wg G: Tanak. [↑](#footnote-ref-2)